

# ЛИФЛЯДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю:  
по Понедѣльникамъ, Средамъ и Пятницамъ.  
Цена за годовое изданіе 3 руб.  
Съ пересылкою по почте 4 руб.  
Съ доставкою на домъ 4 руб.  
Подписки принимаются въ Редакціи сего Вѣдомостей въ замѣтъ.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, въ исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.  
Плата за частныя объявленія:  
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.  
за строку въ два столбца 12 коп.

Всѣмъ извѣстно 3 разъ: ам Рониг, Миттохъ и Фриг.  
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.  
Mit Uebersendung per Post 4 Rbl.  
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.  
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.

Privat-Anzeigen werden in der Gouvernements-Topographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.  
Der Preis für Privat-Anzeigen beträgt:  
für die einfache Zeile 6 Kop.  
für die doppelte Zeile 12 Kop.

## Livländische Gouvernements-Zeitung.

XVIII. Jahrgang.

№ 121.

Среда 21. Октября. — Mittwoch, 21. October

1870.

### Официальная Часть. Officieller Theil.

#### Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

#### Объявленія Лифляндскаго Губернскаго Начальства.

#### Бѣлѣтмачунген дер Ливлѣндисхен Говвернемента-Обригкейт.

Лифляндскимъ Губернскимъ Управленіемъ сямъ доводится до всеобщаго свѣдѣнія и руководства, что по случаю господствующей въ патримоніальномъ округѣ между скотомъ чумы привозъ изъ окрестности г. Риги мяса и шкуръ рогатаго скота воспрещается впредь до дальнѣйшаго, и что всякій привозимый въ городъ товаръ сего рода будетъ конфискованъ полиціею. № 2038.

Въ Ливлѣндисхен Говвернемента-Вѣрвалтунгъ wird hierdurch zur allgemeinen Kenntniß und Nachachtung bekannt gemacht, daß in Anlaß der in der Umgegend Riga's herrschenden Rinderpest die Einfuhr von Rindfleisch und Rinderfellen zur Stadt bis auf Weiteres bei Strafe der Confiscation verboten ist. № 2038.

Прусскій подданный Фердинандъ Бартель объявилъ, что онъ потерялъ національный свой паспортъ, выданный въ Ригѣ отъ 30. Мая 1870 года за № 6 и потому исправляющимъ должность Лифляндскаго Губернатора предписывается всѣмъ городскимъ и земскимъ полицейскимъ мѣстамъ представить ему означенный паспортъ, если оный будетъ найденъ, съ неправильно присвоеннымъ же себѣ этотъ паспортъ предъявителемъ поступить по закону. г. Рига, 12. Сентября 1870 г. № 7277.

Da der Preussische Unterthan Ferdinand Bartel die Anzeige gemacht hat, daß ihm sein Nationalpaß, erteilt zu Ragnit am 30. Mai 1870 sub Nr. 6, abhanden gekommen, so werden sämtliche Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands vom stellvertretenden Gouvernements-Chef hierdurch beauftragt, ihm den erwähnten Paß im Auffindungsfalle einzusenden, mit dem etwaigen fälschlichen Producenten dieser Legitimation aber nach Vorschrift der Gesetze zu verfahren. № 7277.

Riga, den 12. September 1870.

Вслѣдствіе подлежащаго отношенія г. Лифляндскаго губернскаго военскаго начальника Лифляндское губернское управленіе сямъ поручаетъ всѣмъ земскимъ и городскимъ полицейскимъ мѣстамъ, поставить въ извѣстность жителей, находящимся въ округахъ временно и безсрочно отпущенныхъ нижнихъ чиновъ, чтобы они имѣли шинели, и вообще одежду въ коей уволены изъ частей войскъ, форменую и установленную обувь. № 3838.

In Folge desfallsiger Requisition des Livländischen Herrn Gouvernements-Militair-Chefs wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung sämtliche Stadt- und Landpolizeibehörden des

Gouvernements Livland hierdurch aufgetragen, den in ihrem resp. Jurisdiktionsbezirk domicilirenden zeitweilig und unbestimmt beurlaubten Unteroffizieren zu eröffnen, daß sie die formmäßige Fußbekleidung, Mäntel und überhaupt die Kleidung derjenigen Truppenteile haben müssen, aus welchen sie entlassen worden sind. Nr. 3838.

Im Auftrag Sr. Excellenz des Herrn Livländischen Gouverneurs wird desmittelft von der Medicinal-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung zur Kenntniß der Ordnungsgewichte, Magisträte und Polizeiverwaltungen Livlands gebracht, daß in Riga sich die Rinderpest gezeigt, demnachst auch im Patrimonialgebiet Riga's auf der Besitzlichkeit Grenhof ausgebrochen ist und wird in diesem Zusammenhang auf die Möglichkeit, daß diese Thierkrankheit sich auch noch weiter ausbreiten könnte, sämtliche Polizei-Autoritäten empfohlen, besondere Aufmerksamkeit jeder vorkommenden Thierkrankung zuwenden zu wollen und geeignete Maßregeln zu ergreifen, daß den betreffenden Vieheigentümern strengstens eingeschärft werde, wo nur irgend ein Verdacht auf Erkrankung an Rinderpest vorliegen könnte, sich unverzüglich in vorgeschriebener Weise nach veterinärärztlicher Hilfe umzusehen und der betreffenden Polizei-Autorität ungesäumt Anzeige zu machen, behufs sofortiger Ergreifung der gesetzlich vorgeschriebenen Maßregeln zur Verhütung der Weiterverbreitung. Riga, Schloß den 20. October 1870.

Pa pehdiigem 2 gaddeem irr Widsemmes un Iggauni-femmes gubernijas Iggauni leela flaitli uš Stawropoles gubernijas deruufchees fewi turpatt nolaištees; ar pašehm apgabdati, laiſam zaur grahamatu ſinaahm no ſaweem turpatt jau agrat nonaſuſcheem tizzibas beedreem ſlubbinati, wellahs teepaſchi ar ſawahm ſamilijahm wezzu dſiſhwees weetu paſtahwigi atſtahdami uš turren, eelſch taſh paſauſchanahs, ka wiſſaus tur beſ ſahdeem eemeſſcheem un gruhtibahm eebuſhmeſ. Stawropoles gubernija atraddahs preeſch Iggauni eebuſhweſchanahs tiſ weens gruntsgabbaſ pee Raſinka-uppites, kaſ no Gubernatora preeſch eebuſhweſchanahs ceraſhiſtiſ tiffa, turpatt liſhſ ſchim jau tiſ daubſ nolaiduſchees, ka preeſch no jauna atnahſtameem eebuſhweeſcheem tiſ wehl gauſchi maſ ſemmes atliſkuſe irr.

Tadeht ka wehl latra deenā leeli flaitli Iggauni ſamtiſliju Stawropole nonahſ un laiſam wehl daubſ uš turren jeſſā irr, tad apſihmeht ſemmes gabbaſ gauſchi driſh gluſchi eenemts buhſ un ta waijadsiba iſrahdiſees, jaunus peenahjejus par wiſſanu wiſſleelatu ſlahdi wiſſanu dſintene atpaffat ſubtiſt.

Behz Stawropoles gubernijas preeſchneef-funga pagedreſchanahs, teef no Widsemmes gubernijas waldischanahs par ſinaſchanu wiſſeem un wiſſur ar ſcho ſludbinahs, ka apſihmeht ſemmes gabbaſ, uš ſo liſhſ ſchim Iggauni nolaiſtees driſhſteja, jau pawiffam eenemts irr un jiz ſemmes gabbaſ preeſch tahdah paſchas leetas Stawropoles gubernija ne atrohdahs un ka tadeht teem, kaſ warrubht wehl nobohmajuſchi buhtu, uš turren dohtees, tahdu apnemſchanahs, ja wiſſaus ne buhſ atkal wiſſanu dſintene atpaffat ſubtiſt, atſtaht waijaga. Nr. 3677.

Wiinſel ſahhel aastal on Geſtlaſch Wiini-ja Geſti kubbernemanguſte ſurel hulgal Stawropoli kubbernemanguſe tulnub, et ſeal ommale ellopaika aſutada; wiſt omma uſjuwenna kirjabe järele, keſ jubba enne on ſiina tulnub ja ſeal ellawad, omma endiſt ellopaiſaſi koggoniſte mahhajättes, paſſid ju-rez, ſeige omma perredega, tulſewad naad ſiina ja kuida nāhha, ſelle ſindla lotuſſega, et ſeal ilma keelmata ſawad ellamiſte paikade peale ſidetud. Stawropoli kubbernemanguſe olli kiiſ ſihhe weiſſe jõe Raſinki äres, ſiſ wallaline maa-krunt Geſtlaſte aſſu-tuſſe tarwiſ, kuſ peal koſhaliſſe kubbernatori lubba-miſſe järele wiſſid ſeiſ ſtatulnub Geſtlaſſen, enne-ſid aſutada ja nūid ſelle krundi peal on jubba ni paljo neid ellamaſ, et wallaliſt maad ne pealetulſe-jate tarwiſ jāāb wāgga wāhha.

Agga ni ſui Geſtlaſi iggapaew tulſeb iſſa ueste jubba tee peal Stawropoli kubbernemanguſe tulſe-maſ, ſiſ ſaab ſe nimmetud maa-tiſ warſti oſſani rahwaſt tāis, ja peale ſedda ſiſ need, keſ ueste jure tulſewad, ſawad-ſeiſ kubbernemanguſt taggaſi ſadetud.

Stawropoli kubbernemangu kubbereri herra nūidmiſſe järele, Wiinima Kubbernemangu Wal-tiſuſ annab ſe lābbi ſiſſeidiſſeſ teāduſſeſe, et ſe nimmetud maa-tiſ, kuſ peale olli lubbatud Geſt-laſtel ellopaika aſutada, on jubba oſſani rahwaſt tāis, et Stawropoli kubbernemanguſe wallaliſt maa-paiſaſi ello aſutute tarwiſ ei olle ja et need, keſ nūu on ſiina miāna, ſedda möttet peawad mahha jātma, ſeiſ ſeiſ ueste ſiina tulſejad ſawad ſeiſ kub-bernemanguſt taggaſi ſadetud, ſeiſ et nende tarwiſ ſeal ennam wallaliſt maad ei olle. Nr. 3677.

#### Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.

#### Бѣлѣтмачунген верſchiedener Behörden und amtlicher Perſonen.

Неспособный къ личному труду отставной матросъ 25. флотскаго экипажа Адо Петровъ сынъ Лухтъ объявилъ Дерптскому ордуингенрихту, что имъ утерянъ выданный ему изъ Лифляндской Казенной Палаты расчетный листъ за № 1584 на получение пособія по три рубля въ мѣсяцъ въ теченіи 1870 г. изъ Дерптскаго уѣзднаго казначейства.

Вслѣдствіе сего Лифляндская Казенная Палата имѣетъ честь просить всѣ присутственные мѣста, а подчиненнымъ мѣстамъ предписываетъ считать помянутый расчетный листъ недействительнымъ и не допускать, чтобы оный употребленъ былъ кѣмъ либо, а на случай представленія отобрать таковой и доставить въ сію Палату для уничтоженія. № 4520. 2 Рига, 1. Октября 1870 г.

Da der arbeitsunfähige von der 25. Flottequipage verabschiedete Matrose Abo Peter, Sohn Luht, dem Dorpatſchen Ordnungsgewichte die Anzeige gemacht hat, daß der ihm von dem Livländischen Kameralhofe zum Empfange einer monatlichen Unterstützung von 3 Rbl. im Laufe des Jahres 1870 aus der Dorpatſchen Kreisrentei erteilte Berech-

nungsbogen sub Nr. 1584 abhanden gekommen ist, so ergeht hiemit abseiten des Livländischen Kameralhofes an die resp. Oberbehörden das Ersuchen, an die resp. Polizei-Autoritäten aber der Auftrag, das nunmehr als mortificirt zu betrachtende Document im Auffindungsfalle zur Vernichtung diesem Kameralhofe einzusenden. Nr. 4520. 2 Riga, den 1. October 1870.

Резерв письмамъ, возвращеннымъ въ Ригу въ течение времени отъ 23. по 30. Сентября 1870 г. Verzeichniß der Briefe, die vom 23. bis zum 30. Septbr. 1870 nach Riga zurückgesandt worden sind.

Простыя внутреннія. Ordinaire inländische.

Изъ С.-Петербурга — Билевичу, Нензбергу, Золоту, Гринбергу, Влодедовой, Lundian, Ляхину, изъ Царскаго Села — Штраусу, aus Riga — Grennische, aus St. Petersburg — Adlerstein, Dsoling, изъ Костромы — Гусановой, aus Rufenen — Kleeberg, изъ Шлокенбека — Михайловой, изъ Лайцена — Питкевичу, изъ Динабурга — Захревской, изъ Рѣжны — Шульцу, изъ Рославля — Вишневецкой, aus Mühlenfrug — Uttkofske.

Заграничныя. Ausländische.

Aus Berlin — Reikin, Mellin, aus Amsterdam — Rasmussen, aus Saurbrücken — Schwerz, aus Angermünde — Kreuz, aus Helsingör — Grifsen, aus Fredrikshall — Olsen, aus Chemnitz — Emmrich, aus Hamburg — Cohn, aus Helsingör — Simonen, aus Rotterdam — Hülpers, aus Salzburg — Schmemann.

Письма страховыя и со вложеніемъ.

Recommandirte und Geldbriefe.

Изъ Игумена — Юсифу Зборановскому (50 р.), изъ Тамбова — Ив. Наузакону (2 руб.), изъ Рабинска — Васил. Букову (10 руб.), изъ Вендена — Корменгофск. Волост. Суду (пасп. и 6 руб.), изъ С.-Петербурга — Луизъ Рейтеръ (страх.), изъ Тополиса — Рубену Франку (страховое). № 4863.

Der Rigaer Börsen-Comité bringt hiermit zur Kenntniß derer, die es angeht, daß in der Navigationschule des Rigaer Börsen-Comité, jenseits der Düna am Kankebamm belegen, der Lehrcursus 1870/71 am 3. November d. J. eröffnet werden eintreten wollen, haben sich möglichst vor dem Eröffnungstermine mit den erforderlichen Zeugnissen bei dem Lehrer im Schulhause zu melden; diejenigen aber, welche wegen Mittellofigkeit als Freischüler aufgenommen zu werden wünschen, zeitig bei dem Inspector der Schule, Herrn Altesten S. Ripp unter Versicherung ihrer Mittellofigkeit die erforderlichen Freischülerzettel nachzusuchen. Riga, den 15. October 1870. 2

Bei der Rigaschen Polizei-Verwaltung ist ein anscheinend 19 bis 20 Jahre altes, taubstummes, mit keiner Legitimation versehenes Mädchen eingeliefert worden. Das Signalement desselben ist folgendes: Größe 2 Risch. 2 Rersch. Augen grau, Haar blond, Augenbrauen blond, Gesicht glatt, Kinn rund, die Gestalt wohlgenährt, besondere Kennzeichen keine.

Soweit durch Pantomimen eine Verständigung möglich gewesen, scheint es, daß besagtes Mädchen lettischer Herkunft, lutherischer Confession und aus Kurland in der Nähe einer Stadt gebürtig ist, sowie, daß ihre Eltern und zwei Geschwister, welche sie gehabt hat, bereits verstorben sind.

Gefleidet ist das Mädchen in der landesüblichen Bauerntracht und zwar in einem eigengewirkten dunkelblau-wollenen Rock und in einer grau mit lilla gestreiften wollenen Jacke. Auf dem Kopfe trägt sie ein kleines gelbes baumwollenes Tuch und um den Schultern ein roth-carirtes Tuch. Die Fußbekleidung besteht aus Pasteln mit Schnüren.

Von der Rigaschen Polizei-Verwaltung werden daher alle diejenigen, welche über besagtes Mädchen einen Nachweis zu liefern vermögen, hierdurch aufgefordert, sich bei dieser Behörde zu melden oder derselben betreffende Anzeige zu machen. 1 Riga, Polizei-Verwaltung den 8. Octbr. 1870.

Sämmtliche resp. Land- und Stadtpolizei-verwaltungen werden hiedurch dringend ersucht, nach dem Schloß-Oberpahlenischen Bauer Hans Will und dem Schloß-Larwastischen Bauer Hans Pehap, welche verschiedener Diebstähle wegen hieselbst in Untersuchung stehen, bis dato jedoch nicht haben ergriffen werden können, die sorgfältigsten Nachforschungen anzustellen und im Ermittlungsfalle dieselben dem Fellinschen Ordnungsgerichte aussenden lassen zu wollen. Nr. 5570. 3 Fellin, Ordnungsgericht den 13. October 1870.

Den bereits wegen Diebstahles früher in Criminaluntersuchung gewesenem Hans Linwakimmi aus Groß-Röppe und Jurri Kampus aus Woisfel sind am 8. October c. ein brauner Wallach nebst einem Wagen auf eisernen Achsen und gutem, ledernem mit Messing beschlagenem Pferdegeschirr, wie ein Paar mit rothem Tuch überzogene Leinen als augenscheinlich gestohlenes Gut abgenommen und dem Wallfischen Ordnungsgerichte übergeben worden.

In solchem Anlasse fordert das Wallfische Ordnungsgericht den, resp. die rechtmäßigen Eigenthümer obiger Vermögensgegenstände auf, binnen 6 Wochen a dato sein resp. ihr Eigenthumsrecht bei dieser Behörde zu documentiren und nach Erlegung der Publications- u. Kosten die qu. Gegenstände in Empfang zu nehmen. Nr. 5303. 1 Wall, den 10. October 1870.

Kad tee pee Kankas pagasta Jaun-Peebalgas basn-draudse un Behju kreise peederrigi pagasta lohjetli:

1) ka Jahn Buhda karsch sedlineka ammatu strahda un 19 gaddus wez;

2) Pechter Purrin, kas wairat Riga usturrotees, 35 gaddi wez;

3) Jahn Schukka 25 gaddi wezzums;

4) Sprizz Duzzen 19 gaddus wez, un bruhfe kalleja ammatu — bei kashdahn passchm apfahrt blandah, un naw sinnami — teel luhgtas pilsehtas-muischu un pagastu waldischanas, fur atrafstoß, Kamfa ka arrestantus esfuhtitu. Nr. 227. 2 Kamfas pag. waldischanā 13. Oktbr. 1870.

No frohna Strihles muischas pagasta waldischanas teel wiffi, abrupus pagasta dshwodami, pagasta lohjetli usajinati libst 30. October s. g. ar maggasthnes pawaitroschanas daku nolldshnatees, ka ar to, pehz augstakas waldischanas pawehleschanas, eemastatu rekrushu beedribas naudu fanemt Krohna Strihles muischas pagasta waldischanā, tai 14. October 1870. Nr. 224. 2

Nachdem die Besitzer der unten benannten Güter, Land- und Bauerstellen zum März 1871 um Darlehne aus der Crediteasse nachgesucht haben, macht die Verwaltung der Allerhöchst bestätigten estländischen abliqen Crediteasse solches hiemit bekannt, damit diejenigen, welche gegen die Ertheilung der gebetenen Darlehne Einwendungen zu machen haben und deren Forderungen nicht ingrossirt sind, bis zum 1. Februar 1871 sich in der Kanzlei dieser Verwaltung schriftlich melden, die Originale sammt deren Abschriften, auf welche ihre Forderungen sich gründen, einliefern und hieselbst ihre ferneren Gerechtsame wahrnehmen mögen, indem nach Ablauf dieses Termins keine Bewahrungen angenommen und der Crediteasse den §§ 103 und 106 des Allerhöchst bestätigten Reglements gemäß die Vorzugsrechte wegen der nachgesuchten Darlehne eingeräumt sein werden.

Forel, Karrindmm, Mehebo, Drgmeh, Sastama, Luttomaeggi, Weisenseld, Rangro von Kalkameis abgetheilt und Tiroja von Mania abgetheilt.

Keval, Crediteasse, den 30. September 1870. Nr. 503. 1

Die Direction des kurländischen Creditvereins bringt hierdurch zur öffentlichen Kenntniß, daß am 5. October 1870 von einer Delegation des mitläuschen Oberhauptmannsgerichts durchs Loos folgende kurländische unkündbare Pfandbriefe zur Einlösung am 12. (24.) Juni 1871 bestimmt worden sind:

I. Von den 5-pSt. Pfandbriefen:

Nr.	500 à 100 Rbl.	Nr.	7818 à 500 Rbl.
"	754 " 500 "	"	7842 " 500 "
"	760 " 1000 "	"	8037 " 1000 "
"	761 " 1000 "	"	8616 " 1000 "
"	861 " 500 "	"	8836 " 1000 "
"	1142 " 100 "	"	9087 " 500 "
"	1206 " 100 "	"	9159 " 500 "
"	1422 " 100 "	"	9502 " 500 "
"	2971 " 100 "	"	9544 " 500 "
"	2984 " 100 "	"	9586 " 500 "
"	3121 " 500 "	"	9910 " 100 "
"	3870 " 100 "	"	9929 " 100 "
"	4413 " 100 "	"	10319 " 1000 "
"	4540 " 500 "	"	10364 " 100 "
"	4744 " 1000 "	"	10382 " 100 "
"	4879 " 1000 "	"	10401 " 100 "
"	4917 " 1000 "	"	11261 " 500 "
"	4987 " 1000 "	"	11262 " 500 "
"	5090 " 1000 "	"	11348 " 1000 "
"	5211 " 1000 "	"	11379 " 1000 "
"	5212 " 1000 "	"	11648 " 100 "
"	5293 " 1000 "	"	11664 " 100 "
"	5670 " 500 "	"	12346 " 100 "

"	6832 " 100 "	"	13052 " 100 "
"	7101 " 500 "	"	13413 " 100 "
"	7299 " 500 "	"	13427 " 100 "
"	7409 " 500 "	"	13513 " 1000 "
"	7506 " 100 "	"	13955 " 100 "

II. Von den 4-pSt. Pfandbriefen: Nr. 40 à 50 Rbl.

III. Von den Metall-Pfandbriefen:

Nr.	9 à 500 Rbl.	Nr.	2222 à 100 Rbl.
"	35 " 500 "	"	3089 " 100 "
"	231 " 500 "	"	3182 " 1000 "
"	380 " 100 "	"	3699 " 100 "
"	441 " 100 "	"	3798 " 1000 "
"	479 " 1000 "	"	3896 " 1000 "
"	501 " 100 "	"	3899 " 1000 "
"	621 " 500 "	"	4065 " 500 "
"	646 " 500 "	"	4227 " 500 "
"	1460 " 1000 "	"	4311 " 100 "
"	1788 " 1000 "	"	4328 " 100 "
"	1985 " 1000 "	"	4362 " 1000 "
"	2109 " 500 "	"	4631 " 1000 "

Die Direction des kurländischen Creditvereins kündigt demnach diese Pfandbriefe und fordert die Inhaber auf, die Pfandbriefe nebst sämmtlichen noch nicht fälligen Zinscoupons und Talons am 12. (24.) Juni 1871 in der Kasse des kurländischen Creditvereins einzuliefern und dagegen das entsprechende Kapital in Empfang zu nehmen. Die Verrentung dieser Pfandbriefe hört mit dem 12. Juni 1871 auf.

Bei dieser Gelegenheit erinnert die Direction die Inhaber folgender bereits früher ausgeloofter aber noch immer nicht eingelieferter kurländischer unkündbarer Pfandbriefe daran, daß die Verrentung der Pfandbriefe bereits aufgehört hat und das Kapital nach Abzug des Betrages der ausgezahlten Coupons an der Kasse des kurländischen Creditvereins entgegengenommen werden kann.

I. Von den 5-pSt. Pfandbriefen:

Nr.	39 à 100 Rbl.	Die Verrentung hat aufgehört.
"	3285 " 100 "	zu Johannis 1867.
"	1339 " 100 "	zu Johannis 1868.
"	9952 " 100 "	zu Johannis 1869.
"	271 " 500 "	
"	321 " 100 "	
"	347 " 100 "	
"	0007 " 1000 "	zu Johannis 1870.
"	8944 " 500 "	
"	9990 " 100 "	
"	12861 " 100 "	

II. Von den Metall-Pfandbriefen:

Nr.	1258 à 1000 Rbl.	Die Verrentung hat aufgehört.
"	1389 " 100 "	zu Johannis 1869.
"	1487 " 1000 "	
"	845 " 100 "	zu Johannis 1870.
"	2328 " 500 "	

Mitau, den 6. October 1870. Nr. 1214. 2

На основании 108 § рекрутской инструкции 1860 года, предстоитъ вынѣ личное освидѣтельство конскриптовъ, Сувальской губерніи въ отношеніи годности ихъ къ военной службѣ. Съ этою цѣлью Сувальское губернское правленіе объявляетъ, что 26. Октября имѣютъ быть открыты въ губернскомъ и уѣздныхъ городахъ конскрипціонныя комиссіи.

Къ освидѣтельствуванію обязаны явиться всѣ конскрипты, какъ достигающіе въ 1871 году 20 лѣтнаго возраста, то есть родившіеся въ 1850 году, такъ равно и тѣ изъ людей старшихъ возрастовъ до 29 лѣтъ включительно, которые не пользовавъ по закону льготою отъ военной службы, не исполнили однако рекрутской повинности при прежнихъ наборахъ по причинѣ временной своей неспособности. Впрочемъ конскрипты отсутствующіе изъ своихъ уѣздовъ по законнымъ паспортамъ и проживающіе въ предѣлахъ царства Полскаго согласно 76 § рекрутской инструкции, могутъ являться къ осмотру въ конскрипціонную комиссію по мѣсту ихъ пребыванія, а тѣмъ изъ конскриптовъ, которые находятся въ Имперіи на основаніи циркуляра Министерства Внутреннихъ Дѣлъ отъ 10. Октября 1869 г. за № 287, предоставляется объ освидѣтельствующихъ ихъ обращаться съ просьбами въ ближайшія къ мѣсту временнаго своего жительства рекрутскія присутствія, прилагая удостовѣренія о томъ, что просители дѣйствительно состоятъ въ конскрипціонномъ возрастѣ.

При чемъ Губернское Правленіе предвѣщаетъ, что конскрипты, неявившіеся въ опредѣленный срокъ къ личному освидѣтельствуванію и неоправдавшие своей неявки законными при-

чинами, будутъ призываемы уклоняющимися отъ рекрутской повинности: и затѣмъ подвергнутся отдачѣ въ рекруты безъ баллотировки, или же, въ случаѣ неспособности ихъ къ военной службѣ, другому наказанію по суду.

г. Суважи, 12. Октября 1870 г. № 9293. 3

### Торги. Торги.

Вслѣдствіе отхоженія Главнаго Интендантскаго Управленія Лифляндское губернское управление симъ доводитъ до всеобщаго свѣдѣнія, что военнымъ совѣтомъ назначенъ въ Лифляндской Казенной Палатѣ 18. Ноября с. г. торгъ, съ допущеніемъ запечатанныхъ объявленій, на поставку провіанта въ будущемъ 1871 году въ сухопутные магазины Лифляндской губерніи.

№ 2340. 3

Въ Folge Requisition der Haupt-Intendantur Verwaltung wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung desmitleist zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß von dem Kriegsrathe auf den 18. November s. g. bei dem Livländischen Kameralhofe ein Torg anberaumt ist, mit Zulassung versiegelter Offerten zur Proviantslieferung für die Magazine der Landtruppen des Livländischen Gouvernements auf das Jahr 1871.

№ 2340. 3

Лифляндская Казенная Палата симъ вызываетъ желающихъ принять на себя поставку въ 1871 году разныхъ предметовъ для подвѣдомственныхъ Лифляндскому приказу общественнаго призрѣнія богоугодныхъ заведеній на Александровской высотѣ, съ тѣмъ, чтобы явились въ сію Палату къ торгу 26. и къ переторжкѣ 30. Октября сего года заблаговременно и не позже 1. часа по полудни и представили при подаваемыхъ объявленіяхъ надлежащіе залоги, равняющіеся третей части подрядной суммы; условія же по сей поставкѣ можно читать въ Канцеляріи Палаты ежедневно, кромѣ воскресныхъ и табельныхъ дней.

При чемъ предвѣщается:

1) что послѣ переторжки никакія новыя предложенія принимаемы не будутъ, согласно ст. 1862 св. зак. гражд. том. X часть I;

2) что къ торгамъ допускается и присылка запечатанныхъ объявленій, которыя однако же на основаніи ст. 1909 того же тома должны заключать въ себѣ: а) согласіе принять поставку на точномъ основаніи условій, безъ всякаго перемѣнъ, б) цѣны складомъ писанныя, в) обыкновенное мѣстопробываніе, званіе, имя и фамилію объявителя, также мѣсяцъ и число, когда подписано, д) законные залоги на третью часть подрядной суммы;

3) вся поставка потребностей можетъ быть принята однимъ лицомъ или по отдѣламъ предметовъ пѣсвольными лицами;

4) что запечатанныя объявленія принимаемы будутъ въ день переторжки до 11 час. утра.

№ 631. 1

г. Рига, 6. Октября 1870 года.

Vom Livländischen Kameralhofe werden Alle diejenigen, welche Willens sein sollten die Lieferung der für die Anstalten zu Alexandershöhe pro 1871 erforderlichen verschiedenen Bedürfnisse zu übernehmen, hierdurch aufgefordert, zum Torge am 26. und zum Peretorge am 30. Oktober s. zeitig und spätestens bis 1 Uhr Mittags bei diesem Kameralhofe, in dessen Kanzlei die desfallsigen Bedingungen täglich, Sonn- und Festtage ausgenommen, eingesehen werden können, sich zu melden und die gehörigen Saloggen auf den dritten Theil der Podrabsomme bei den einzureichenden Gesuchen beizubringen.

Zugleich wird bekannt gemacht:

1) daß in genauer Grundlage des Art. 1862 Thl. I Bd. X des Sweds der Reichsgesetze nach dem Peretorge durchaus keine neuen Vote angenommen werden;

2) daß zu den Torgen auch versiegelte Preisangaben angenommen werden, welche gemäß dem Art. 1909 ibid. enthalten müssen: a) die Einwilligung, die Lieferung in genauer Grundlage der Bedingungen ohne irgend welche Abänderungen zu übernehmen, b) die Preise mit Buchstaben geschrieben c) Wohnort, Stand, Tauf- und Familienname des Bieters, sowie Monat und Datum, wann die Angabe geschrieben worden, d) einen gefestigten Salog auf den dritten Theil der Podrabsomme;

3) daß die Lieferung sämtlicher Erfordernisse entweder von einer Person, oder nach den Kategorien der Gegenstände getrennt von mehreren Personen übernommen werden können;

4) daß die versiegelten Angaben spätestens am Peretorgetage bis 11 Uhr Vormittags angenommen werden.

№ 631. 1

Рига, den 6. October 1870.

Отъ Рижской Таможни приглашаются въ оную на торгъ 20. и на переторжку 24. Октября с. г. съ надлежащими залогомъ, желающіе принять на себя обязанность производить своими средствами въ теченіе одного года съ 22. Декабря с. г. очистку крышъ, желобовъ и водосточныхъ трубъ большого и малаго пакагузовъ по Якубштатской улицѣ, двора большого пакагуза, тротуара и мостовой у этихъ зданий и выкачиваніе воды изъ погребовъ.

Рига, 12. Октября 1870 г. № 4273. 1

Diejenigen, welche die Vereinigung der Dächer, Dachrinnen und Wasserrohre sowohl des großen als auch des kleinen an der Jacobsasse belegenen Pacht Hauses, desgleichen des Hofes in dem ersten, des Trottoirs nebst dem Straßenpflaster vor diesen Gebäuden, sowie das Auspumpen des Wassers aus den Kellern des großen Pacht Hauses vom 22. December d. J. an, auf ein Jahr mit eigenen Mitteln zu übernehmen gesonnen sein sollten, werden hiermit von dem Rigaschen Zollamte aufgefordert, sich mit den gehörigen Unterpfändern im hiesigen Zollamte am 20. zum Torg und am 24. October d. J. zum Peretorg einzufinden.

№ 4273.

Рига, den 12. October 1870.

Рижская Таможня симъ объявляетъ, что 27. сего Октября въ 11. часовъ утра въ пакагузъ ея будутъ продаваться съ публичнаго торга слѣдующіе товары: 147 арш. матерія шелковой, 15 ковровъ войлочныхъ, 1 п. 7 ф. трубокъ курительныхъ, 1 п. 11 ф. наперстковъ стальныхъ, 1 п. 4 ф. ткани изъ гумми эластиковыхъ нитокъ и разные другіе товары.

Рига, 13. Октября 1870 г. № 4301. 1

Das Rigasche Zollamt macht hiermit bekannt, daß am 27. October d. J. um 11 Uhr Vormittags in dessen Pacht Hause nachfolgend benannte Waaren öffentlich versteigert werden sollen: 147 Arschin Seidenzeug, 15 Filzteppiche, 1 Pud 7  $\frac{1}{2}$  Pfeifen, 1 Pud 11  $\frac{1}{2}$  stählerne Fingerhüte, 1 Pud 4  $\frac{1}{2}$  Gewebe aus Gummifäden und verschiedene andere Waaren.

№ 4301. 1

Рига, den 13. October 1870.

Wenn das in der Stadt Wolmar sub Nr. 75 belegene, auf den Namen des Aeltesten, Glasermeisters Theodor Meyer verzeichnete Wohnhaus zur Regulirung g. gekündigter Hypothekschulden mit Uebereinstimmung der Interessenten meistbietlich nach Verlauf von sechs Monaten und sechs Wochen verkauft werden soll und hiezu der Termin auf den 6. Februar 1871 anberaumt worden, so wird Solches hiedurch zur öffentlichen Kenntniß gebracht. Zugleich werden alle diejenigen, welche aus irgend einem Grunde an den genannten Theodor Meyer Forderungen zu haben vermeinen sollten hiedurch sub poena praecclusi et perpetui silentii angewiesen, sich mit selbigen unter Beibringung gehöriger Belege in der obenerwähnten Frist entweder in Person oder durch rechtsgültige Bevollmächtigte zu melden unter der ausdrücklichen Verwarnung daß sie nach Ablauf dieser Meldungsfrist nicht weiter gehört noch admittirt werden sollen.

№ 1234. 3

Wolmar, Rathhaus den 26. Juni 1870.

Von der Verwaltung des Wendischen Forstdistrikts wird desmitleist bekannt gemacht, daß des hiesigen Verkaufs von Holzmaterialien aus nachstehend angegebenen Kronforsten folgende Torge (ohne Peretorge) abgehalten werden sollen:

I. Am 11. November s. Vormittags 10 Uhr bei dem Freudenbergschen Gemeinderichte:

Aus dem Freudenbergschen Forste: 144 Balken, 66 Cub.-Faden Brennholz.

Aus dem Inteschenschen Forste: 88 Balken, 26 Cub.-Faden Brennholz.

Aus dem Strickenhoffschen Forste: 70 Cub.-Faden Brennholz.

II. Am 14. November s. Vormittags 10 Uhr bei dem Marzenhoffschen Gemeinderichte:

Aus dem Marzenhoffschen Forste: 94 Balken, 22 Cub.-Faden Brennholz.

Aus dem Stürzenhoffschen Forste: 12 Cub.-Faden Brennholz, 9 Cub.-Faden Strauch.

Aus dem Alt-Sackenhoffschen Forste: 54 Balken, 9 Cub.-Faden Brennholz, 150 Stangen.

Aus dem Blumenhoffschen Forste: 42 Balken, 52 Cub.-Faden Brennholz, 400 Staken.

№ 387.

Rosenhof-Forstei den 10. October 1870.

No Bessu aprinka mešča valdišanas teel zaur šcho šinnamu darrišis, ka dešl mešča pabrdoššanas if appašš minnetem trošna meščeem, 2 Torgi (bes Peretorgeem) noturreti tiks.

I. Pee Preekutmuščas pagast teefas tanni 11. November f. g. pulstien 10 preekš pufšdeenās:

Is Preekutmuščas mešča: 144 bakši, 66 kub. aff. malkas.

Is Intesmuščas mešča: 88 bakši, 26 kub. aff. malkas.

Is Strickumuščas mešča: 70 kub. aff. malkas.

II. Pee Mašronešn muščas pagast teefas tanni 14. November f. g. pulstien 10. preekš pufšdeenās:

Is Mašronešmuščas mešča: 94 bakši, 22 kub. aff. malkas.

Is Startesmuščas mešča: 12 kub. aff. malkas, 9 kub. aff. šaggaru.

Is Wez-Wahles muščas mešča: 54 bakši, 9 kub. aff. malkas, 150 kahrtēs.

Is Blohmuščas mešča: 42 bakši, 52 kub. aff. malkas, 400 meeti.

№ 387. 3

Rohšesmešča-mušča tanni 10. October 1870.

При Аренсбургской Таможнѣ будутъ продаваться съ публичнаго торга въ амбарѣ Маака 27. Октября сего года въ 10 часовъ до полудня товары, спасенные съ претерпѣваго крушеніе Голландскаго корабля Антье, шк. Шольтенсъ, какъ то: 214 пуд. 30 ф. свинца, равно же подмоченные морскою водою: 1760 пуд. 17 ф. соды кальцинированной и 804 пуд. 2 ф. натра сѣрнокислаго.

№ 625. 2

г. Аренсбургъ, 10. Октября 1870 г.

Bei dem Arensburgschen Zollamte wird die aus dem gestrandeten holländischen Schiffe Antje, Capt. Scholtens, geborgene Waare, als: 214 Pud 30 Pfd. Blei, so wie durch Seewasser beschädigte 1760 Pud 17 Pfd. calcinirte Soda und 804 Pud 2 Pfd. schwefelsaures Natron am 27. October d. J. um 10 Uhr Vormittags in dem Maaschen Speicher öffentlich versteigert werden.

№ 625. 2

Arensburg, am 10. October 1870.

По распоряженію особаго о земскихъ повинностяхъ присутствія назначены 4. Ноября 1870 г. предварительные торги въ Опочечкомъ, Новоржевскомъ и Холмскомъ уѣздныхъ полицейскихъ управленіяхъ, а 19. того же Ноября окончательные торги въ Псковской Казенной Палатѣ на поставку въ теченіи 1871 г. матеріаловъ отопленія и освѣщенія для Опочечкой, Новоржевской и Холмской уѣздныхъ командъ и 6. пѣхотнаго резервнаго баталіона, а также соломъ собственно для резервнаго баталіона. Помянутые торги опредѣлено произвести на поставку матеріаловъ по каждому городу отдѣльно, а по г. Опочкѣ отдѣльно на матеріалы для 6. резервнаго баталіона отъ матеріаловъ для уѣздныхъ командъ; на окончательныхъ же торгахъ (по всѣмъ тремъ городамъ) будутъ допущены и желающіе торговаться на оптовый по гг. Опочкѣ, Новоржеву и Холму подрядъ, но утвержденіе при раздробительныхъ и оптовыхъ торгахъ послѣдуетъ по цѣнамъ, выгоднымъ для казны. Независимо отъ сего особое присутствіе распорядилось, чтобы на означенные подряды были проведены изустные торги, съ допущеніемъ присылки запечатанныхъ объявленій, согласно 1935—1941 ст. X т. 1 ч. св. зак. гражд., при чемъ пояснило, что къ поставкѣ исчислено приблизительно слѣдующее количество матеріаловъ: 1) для Опочечкой уѣздной команды разнородныхъ однополѣнныхъ дровъ до 186 саж., сальныхъ свѣчъ до 21 пуд. 2) для Новоржевской команды, до 208 саж. дровъ и 17 пуд. свѣчъ, 3) Холмской команды до 236 саж. дровъ и 17 пуд. свѣчъ и 4) для 6. пѣхотнаго резервнаго баталіона, расположеннаго въ г. Опочкѣ, до 950 саж. дровъ, 60 пуд. свѣчъ и 600 пуд. ржаной соломъ. Желающіе принять на себя означенную поставку могутъ разсматривать подробныя условія торговъ въ Псковской Казенной Палатѣ, Опочечкомъ, Новоржевскомъ, Холмскомъ полицейскихъ управленіяхъ и канцеляріи начальника губерніи; явившія же на торги лица или подавшія къ торгамъ запечатанныя объявленія должны представить надлежащіе залоги и виды о своемъ званіи.

№ 4765. 3

За Лиол. Вице-Губернатора:

старшій совѣтникъ: М. Цвингманъ.

Старшій секретарь Г. а. Штейнъ.



# Неофициальная Часть. Nichtofficieller Theil.

## Der Borkenkäfer.

Es ist eine alte und sichere Erfahrung, daß nach Sturmjahren in den Wäldern Verheerungen durch Insecten folgen und namentlich im Nadelholze die Borkenkäfer dann in großer Menge auftreten, wenn die Witterung ihre Vermehrung begünstigt.

Niemand unterschätze diese Wahrheit. Man bedenke, daß in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts das reußische Voigtland in Folge des nach einem Nonnenstich aufgetretenen Borkenkäfers fast kahl in seinen Wäldern gefressen wurde, daß in derselben Zeit dem Borkenkäfer am Harze mehr als 2 Millionen Stämme zur Beute fielen; man erinnere sich an die vor wenig Jahren in Ost- und Westpreußen und in Polen so verheerend gewordenen Insectenschäden, wobei unser Borkenkäfer eine Hauptrolle spielte.

Wir kennen eine größere Anzahl Borkenkäfer, welche den verschiedenen Nadelhölzern schädlich werden, doch ist die Fichte deren Angriffen am meisten ausgesetzt. Der schädlichste unter Allen ist der Fichtenborkenkäfer. Da nun die Lebensart sämtlicher zu dieser Gattung gehörenden Insecten ziemlich übereinstimmt, ebenso die gegen deren Vermehrung zu ergreifenden Mittel, so will ich den genannten näher beschreiben; die Anwendung auf seine Gattungsverwandten läßt sich unschwer machen.

Der Fichtenborkenkäfer ist 2—2½ Linien lang, walzenförmig mit eingezogenem Kopfe und am Hintertheile wie ausgeschnitten. Auf diesen Ausschnitten bemerkt man mit der Lupe 8 kleine Zähne. Seine Farbe ist jung lichtbraun, fast strohgelb, wird aber mit dem Alter dunkler, fast schwarz. Die nur unter der Rinde lebende Larve ist fuflos, verhältnismäßig dick, schmutzig weiß mit braunem Kopfe. Die Puppe ebenfalls weiß; in deren vorgeschrittenem Stand (bald zum Ausfliegen reif) erkennt man deutlich die Form des Käfers, namentlich die Flügelansätze. Der Käfer schwärmt im April und Mai, je nachdem die warme Frühjahrswitterung sein Erscheinen beschleunigt oder verzögert. Er setzt sich meist an die höheren Stammtheile der Fichte, etwas unterhalb der Astbildung an und beginnt sofort sich anzubohren. Das Weibchen legt an beiden Seiten des lothrechten Ganges, welcher da, wo die Rinde auf dem Holze sitzt, ausgefressen wird, 50, 60, ja 100 und mehr kleine Eier von der Größe eines Hirsekorns. Aus diesen entwickeln sich die Larven (Maden), welche seitliche Gänge in den Bast der Rinde fressen, die mit dem Wachstume der Larve größer werden und in einem eiförmigen Raume (der Puppenwiege) endigen, in welchem die Verpuppung stattfindet. Die Zeit der Entwicklung bis zum vollkommenen Insect dauert gewöhnlich 8—10 Wochen, seltener auch 3 Monate, je nach der Lage des Ortes und der Witterung.

Zum Anbohren wählt der Käfer am liebsten im stehenden Holze solche Stämme, welche durch den Sturm in den Wurzeln beschädigt sind; im liegenden Holze findet er sich am meisten in den Windwürfen, in den

berstodeten, frisch gebauenen Bau- und Kuchhölzern und in den Klastern. Man hat also zum Zwecke der Vertilgung des Insectes dessen Flugzeit aufmerksam zu beobachten und dann nach Verlauf von etwa 4 Wochen mit dem Schalen aller angegangenen Stämme, der Klasterschelte, auch der Stöcke zu beginnen. Letztere nimmt der Käfer auch dann an, wenn er in größerer Menge erscheint. Es ist demnach dringend zu raten, alles in der Rinde im Walde liegende Holz sorgfältig zu visitiren und man erkennt die Anwesenheit des Käfers leicht durch das auf den Stämmen oder Klasterschelten befindliche braune Wurmmehl. Ebenso müssen auch die Stämme besonders an deren Rinde oder an Stellen, wo der Wind eingegriffen und Rinden gerissen hat, vorzugsweise an Sommerseiten und an den wärmsten und trockensten Lagen im Walde, fleißig und sorgfältig nachgesehen werden, ob man Spuren des Insectes findet, die sich im Wurmmehl zeigen, welches oft an dem unteren Stammtheile in Rindenschuppen oder Spinnweben hängt. Die angegangenen Stämme müssen dann gefällt und entrindet werden. Die abgeschälte Rinde läßt man einfach an der Luft liegen, am besten mit der Schälseite nach oben, wo die Larven nach kurzer Zeit sterben. Ein Verbrennen derselben ist nicht notwendig. Diese Vertilgung des Käfers ist ganz sicher, wenn man die richtige Zeit zum Schalen wählt; kommt man zu früh, ehe das Weibchen seine Eier vollständig abgelegt hat, so fliegt er aufs Neue an, kommt man zu spät, so wird der Borkenkäfer der neuen Generation ausgefressen sein. Letzteres erkennt man an den vielen Fluglöchern, welche die Stämme als mit feinem Schrote angeschossen erscheinen lassen. Bei stehenden Bäumen zeigt sich dieser Zeitpunkt auch durch das Rothwerden der Nadeln, während der aufmerksame Beobachter an einer lichterem Färbung der Nadeln und an deren Abwelken den richtigen Zeitpunkt zum Fällen und Entrinden erkennen wird. Uebrigens bildet der Borkenkäfer in für seine Entwicklung günstigen Jahren, also wenn die 5 Monate vom Mai bis zum September eine Mitteltemperatur von 9—12 Wärmegraden haben, eine doppelte Generation, d. h. die im Anfang Mai abgelegten Eier liefern im Juni neue Käfer, welche sich sofort wieder einbohren und von welchen die zweite Generation im September vollkommen entwickelt ist. In diesem Falle hat man also im August aufs Neue die empfohlenen Visitationen und das Schalen anzuordnen.

Vorsichtig erscheint es, dem Käfer die Brutstätten zu entziehen und daher das im Walde liegende Holz zu schälen oder wenigstens zeitig abfahren zu lassen.

Um aber die Käfer an gewisse Punkte zu concentriren, vom stehenden Holze abzuhalten und ihnen dann leicht Abbruch thun zu können, ist dringend das Legen von Fangbäumen zu raten. Dazu lasse man an den oben bemerkten Orten im Walde einige Windwürfe liegen, oder wenn diese bereits angebohrt sind, lasse man vom Ende, oder wenn früher warme Witterung eintritt, schon von Mitte April an, einzelne Stämme an den Baumspitzen und Windbruchstücken fällen und mit den Ästen auf Unterlagen legen, damit sie länger frisch bleiben. In diese Fangbäume zieht sich der Käfer, man kann da seine Entwicklungsperioden leicht beobachten und danach das Schalen derselben anordnen.

Die Erfahrung hat gezeigt, daß, wo man das hier bemerkte Verfahren vollständig mit Umsicht und Energie angewendet hat, eine Gefahr bringende Vermehrung des Borkenkäfers nicht zu fürchten ist. Man kann dieses

Insectes Herr werden, wenn man seine Pflicht thut; großen Nachtheil und finanziellen Schaden hat man sicher zu erwarten, wenn man sorglos die Hände in den Schooß legt, oder wenn man eine kostbare Sparsamkeit übt und die geringen Kosten, welche die erfahrungsmäßig praktischen hier beschriebenen Maßregeln erfordern, scheuet.

Der Verfasser dieses hat große Erfahrungen in Bezug auf den Borkenkäfer zu machen viele Gelegenheit gehabt, deßhalb hält er es für seine Pflicht, hier rathend und warnend aufzutreten. Keine Theorie, reine Praxis enthält das Gegebene.

(Richtenhofer Blätter.)

## Der Anbau des Bofhara-Klees (Melilotus alba) auf den Sandländereien.

Die königliche Strafanstalt zu Richtenberg hat sich seit einigen 20 Jahren die Aufgabe gestellt, die in einer Ausdehnung von ca. 500 Morgen in ihrer Nähe belegenen fiskalischen Sanddünen zu cultiviren, sie theils aufzuforsten, theils auch in nützliche Weiden umzuschaffen. Daß bei dieser Arbeit der Anbau der Lupine in den letzten 10 Jahren eine wesentliche Rolle spielt, ist selbstredend. Neben dieser Frucht scheint indessen zur Cultivirung von Sandländereien, deren der Kreis Torgau mehr als wünschenswerth besitzt, der Anbau des sogenannten Bofhara-Klees empfehlenswerth. Im Jahre 1866 machte der Director der Anstalt einen Versuch mit Ansaat von 2 Pfund Bofhara-Kleesamen auf einer Fläche von einem halben Morgen. Im Juli schlug ein Hagelwetter den Bofhara-Klee, der bereits eine Höhe von über zwei Fuß hatte, total nieder, so daß er abgemäht werden mußte. Bald hierauf trieb derselbe von Neuem, 1867 wurde die Hälfte gedachter Fläche grün verfüttert, die andere Hälfte zur Samengewinnung stehen gelassen. Der Same war reich und gut. Bei der Wichtigkeit, die der Anbau des Bofhara-Klees auf Sandländereien zu haben scheint, können Anbauversuche mit demselben nur empfohlen werden, indem besonders die Schäferelbesitzer ihre Rechnung dabei finden werden; man schneidet ihn jährlich dreimal, er gewährt trocken den Schafen ein vorzügliches Winterfutter. Der bis jetzt gemachte Versuch, das Stroh gleich dem Hanfe zu rösten, verspricht ein günstiges Resultat, indem ein Bast dadurch erzielt wurde, welcher große Nützlichkeit mit dem sogenannten Manilla hat, nur daß er feiner ist, an Haltbarkeit aber dem Hanfe gleich kommt, ihn noch zu übertreffen scheint. Möglicherweise eignet sich derselbe auch zu groben Geweben oder wohl gar zur Papierfabrication. Auch sei noch bemerkt, daß die Herren Bienenzüchter hierbei ihre Rechnung beim Anbau dieses Klees finden dürften, da derselbe lange und reichlich blühet, auch die Blüthen von den Bienen sehr gesucht werden. Diesen Mittheilungen aus dem Jahre 1867, Hannover, schließen sich briefliche Angaben aus dem Jahre 1868 an, welche über die inzwischen weiter gewonnenen Erfahrungen Auskunft geben. Auch diese neuen Erfahrungen berechtigen zu der Annahme, daß der Bofhara-Klee sowohl als Futterpflanze, als auch bei seinem Ganzegehalte in technischer Beziehung eine um so größere Zukunft haben dürfte, als er mit geringem, mäßig cultivirtem Boden vorlieb nimmt und einen reichen Ertrag gewährt.

(Der Landwirth.)

## Частные объявления. Bekanntmachungen.

### Anzeige für Liv- u. Kurland.

## Blei- und Eisenröhren

zu Dampf-, Gas- u. Wasserleitungen empfehlen

**L. Goerke & Co.**  
in Riga,

Sünderstrasse Nr. 12 parterre, neben A. Mentzendorff.

### Angerkommene Fremde.

Den 21. October 1870.

Stadt London. Hr. Baron Schoutz nebst Gemahlin von Ascheraden; Hr. Pastor Lundberg von Jakobstadt; Hr. v. Grothuß, Hr. Baron Ropp nebst Gemahlin, Frau Baronin Ropp aus Kurland; Hr. v. Knorr von St. Petersburg.

St. Petersburger Hotel. Hr. Baron Campenhaußen 1. u. 2., Frau Majorin Krüdener nebst Fräulein Tochter aus Livland; Hr. Gutsbesitzer Tschepowitsch

von Drissa; Hr. Rentier Devrient von Mannheim; Hr. Dr. Junter von Berlin.  
Hotel Bellevue. Hr. Student Solowitsch von St. Petersburg; H. Kaufleute Wulf und Friedmann von Mitau; Hr. Kaufmann Bäckmann aus Kurland.

Hotel garni. Hr. Obrist Böck von Dünaburg; H. Kaufleute Rapoport und Nathanson von Dünaburg; Hr. Kaufmann Schalit von Marienhausen; Hr. Bäckermeister Dosto von Talsen; Hr. Kaufmann Michelson von Gajenpoh; Hr. Landwirth Lehr aus Kurland.

### Witterungsbeobachtungen.

angestellt um 2 Uhr Nachmittags St. Petersburger Zeit.

Datum.	Barometerhöhe.	Luft-Temperatur.	Wind.	Atmosphäre.
15. Oct.	29,49 B. = 748,9 M.M.	+ 5°	S	2 bedekt.
16. "	29,39 " = 746,4 "	+ 4,5°	W	3 Regen.
17. "	29,77 " = 756,3 "	+ 5°	S	3 bedekt.
18. "	29,93 " = 760,3 "	+ 5,8°	SO	2 "
19. "	29,82 " = 757,4 "	+ 3°	SO	1 Nebel.
20. "	29,85 " = 758,3 "	+ 3°	NO	1 Regen.
21. "	30,28 " = 763,9 "	+ 4,5°	NO	1 "

\*) Stärke des Windes: 0 still, 1 gering, 2 mittelmäßig, 3 stark, 4 sehr stark.

### Preis-Courant für Ausfuhr-Waaren.

Riga, den 21. October 1870.

		Durchschnittspreis von Sept. 1870.	
		von Rbl. — Kop.	bis Rbl. — K.
Getreide:	Weizen . . . pr. Last v. 16 Tschwt.	—	—
	Roggen . . . " " " 16 "	104	80
	Gerste . . . " " " 16 "	99	—
	Hafer . . . " " " 16 "	81	11
	Erbsen . . . pr. Tschwt.	—	—
Saat:	Schleimsaat . . . pr. Tonne.	8	66
	Thurnsaat . . . " " "	7	56
	Schlaghaat . . . " " "	8	21 3/4
	Haftsaat . . . " " "	5	33
Fleisch:	Krot . . . pr. Berl. v. 10 Pud.	40	52
	Brack . . . " " " 10 "	38	41
	Dreihand . . . " " " 10 "	32	42
	Prede . . . " " " 10 "	—	—
	Ganf . . . " " " 10 "	36	38 55

Редаторъ А. Клиггенбергъ.

**Anmerkung.** Hierbei folgen für die betreffenden Behörden Livlands Beilagen, betreffend die Ermittlung von Personen, Capitallen und Vermögen und zwar zu den Gov.-Zeitungen: 1) zu Nr. 37 der Tschernigowschen, Nr. 72 der Wilnaschen, Nr. 37 der Kalugaschen, Nr. 39 der Penfaschen, Nr. 39 der Nishegorodischen, Nr. 40 der Moskowschen, Nr. 76 der Pskowischen, Nr. 40 der Smolensischen, Nr. 40 der Nowgorodischen, Nr. 35 der Kostromaschen, Nr. 29 der Tschiryschen, Nr. 41 der Kalischischen, Nr. 39 der Wladimirischen; 2) besondere Ausmittelungsartikel zu Nr. 78 und 81 der Kurl. Gov.-Regierung; 3) eine Vorgpublication der Pleßschen Gov.-Regierung.